

# **Investigación en terminología, terminografía y aplicaciones de las nuevas tecnologías en la traducción**

Curso académico: 2008/2009

Profesora: Chelo Vargas

Correo-e: chelo.vargas@ua.es

## **1 Objetivos de las asignatura**

Desde una perspectiva pragmática y comunicativa, los alumnos llevarán a cabo un trabajo de investigación tutelado sobre algún aspecto novedoso que atañe a alguna de las siguientes líneas investigadoras:

- a) la vertiente teórica de la terminología;
- b) la terminología o conjunto de términos específicos de un ámbito especializado concreto;
- c) la vertiente práctica de la terminología o terminografía;
- d) la dimensión computacional de la terminografía o terminótica; o
- e) las aplicaciones de las nuevas tecnologías en la traducción, tanto desde una perspectiva pedagógica, como profesional.

El objetivo, pues, de este trabajo de investigación es que los doctorandos profundicen en alguna de las líneas anteriormente esbozadas a fin de confeccionar el Proyecto de investigación.

## **2 Contenidos teóricos y prácticos**

Investigación tutelada

## **3 Metodología docente**

Clases teóricas y prácticas

1. Seminarios.
2. Trabajos de documentación bibliográfica.
3. Trabajo de campo.
4. Investigación tutelada.

#### **4 Tipo de actividades: teóricas y prácticas**

1. Trabajos de campo
2. Trabajo bibliográfico.
3. Investigación teórica.
4. Investigación empírica.
5. Análisis cualitativo y cuantitativo de los datos.
6. Investigación.
7. Redacción del proyecto de investigación, cuya estructura estará dividida en las siguientes partes:
  - a. El problema investigador.
  - b. La(s) hipótesis y los supuestos de partida.
  - c. Los objetivos de la investigación.
  - d. La metodología investigadora.
  - e. La muestra.
  - f. Los resultados.
  - g. La discusión.
  - h. Las conclusiones.
  - i. Las bibliografía.
8. Lectura y defensa del Proyecto de Investigación o Tesina.

#### **5 Instrumentos y criterios de evaluación**

Confección del Proyecto de investigación o Tesina conducente al Diploma de Estudios Avanzados (DEA).